

No. 35981. Austria and Slovenia

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON SCIENTIFIC-TECHNICAL COOPERATION. VIENNA, 8 MAY 1998 [United Nations, Treaty Series, vol. 2076, I-35981.]

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON SCIENTIFIC-TECHNICAL COOPERATION. LJUBLJANA, 29 JUNE 2009 AND VIENNA, 30 JUNE 2009

Entry into force: 1 April 2010 by notification, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 29 April 2010

N° 35981. Autriche et Slovénie

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE. VIENNE, 8 MAI 1998 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2076, I-35981.]

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE. LJUBLJANA, 29 JUIN 2009 ET VIENNE, 30 JUIN 2009

Entrée en vigueur : 1^{er} avril 2010 par notification, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 29 avril 2010

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**Protokoll
zur Änderung des
Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der
Regierung der Republik Slowenien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit**

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Republik Slowenien sind übereingekommen das Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit vom 8. Mai 1998, gegenwärtig in Kraft zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung Republik Slowenien, wie folgt zu ändern:

Art. 10 Abs. 2 des Abkommens wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Es kann jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten von jeder Vertragspartei schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden.“

Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des ersten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Weg mitgeteilt haben, dass ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

Unterzeichnet in zwei Urschriften, jede in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Johannes Hahn m.p.

Wien, am 30. Juni 2009

Für die Regierung der Republik Slowenien:

Gregor Golobič m.p.

Ljubljana, am 29. Juni 2009